

# 創造(バーラー)

ク レ ア チ オ エ ク ス ニ ヒ ロ



⇒Creatio ex nihilo (ラテン語) 無からの創造

【口語訳】詩篇 51:10

神よ、わたしのために清い心をつくり、／わたしのうちに新しい、正しい霊を与えてください。

【新共同訳】詩編 51:12

神よ、わたしの内に清い心を創造し／新しく確かな霊を授けてください。

【協会共同訳】詩編 51:12

神よ、私のために清い心を造り／私の内に新しく確かな霊を授けてください。

【N K J V】Psalms 51 : 10

Create in me a clean heart, O God, And renew a steadfast spirit within me.

→口語訳の「つくり」、新共同訳の「創造し」等は、創世記1:1の「初めに、神は天と地を創造された」の「創造された」と同じ言葉、「バーラー」(ヘブライ語)が使われています。

## 【参考】創世記に登場する「創造」

タイトル(書名)	章:節 聖句 [検索対象総数: 8 / 聖句等の総数 33250 <創造>11個]	聖書Navi Active 393128091 (新共同訳) [検索語彙: 創造]
K 創世記	1:1 初めに、神は天地を創造された。	
K 創世記	1:21 神は水に群がるもの、すなわち大きな怪物、うごめく生き物をそれぞれに、また、翼ある鳥をそれぞれに創造された。神はこれを見て、良しとされた。	
K 創世記	1:27 神は御自分にかたどって人を創造された。神にかたどって創造された。男と女に創造された。	
K 創世記	2:3 この日に神はすべての創造の仕事を離れ、安息なさったので、第七の日を神は祝福し、聖別された。	
K 創世記	2:4 これが天地創造の由来である。主なる神が地と天を造られたとき、	
K 創世記	5:1 これはアダムの系図の書である。神は人を創造された日、神に似せてこれを造られ、	
K 創世記	5:2 男と女に創造された。創造の日に、彼らを祝福されて、人と名付けられた。	
K 創世記	6:7 主は言われた。「わたしは人を創造したが、これを地上からぬぐい去ろう。人だけでなく、家畜も這うものも空の鳥も。わたしはこれらを造ったことを後悔する。」	

## 【参考】バーラー(創造)

初めに、神は天地を創造された(創世記1:1)。

元始(はじめ)に神天地を創造(つくり)たまへり(文語訳[明治訳] 舊約聖書 1953年版)

← 読み方(右から左へ)

ハアレツ ヴェエツト ハーシャマイム エト エロヒーム(神) バーラー ベレシート(初めに)

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

音訳: ベレシート バーラー エロヒーム エト ハーシャマイム ヴェエツト ハアレツ  
(ヘブライ語)